



## OREF TRANSLATION GUIDE

Terms of use: This document has been translated from the English language to the Spanish language. This translation is provided purely as a guide to the corresponding English form and is not intended to replace the use of the English form. This form is not re-translated for every revision of the original form, so care must be taken to ensure the user understands the differences between this translated version and the current English version. This translation is provided with the express understanding that Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) is not rendering legal, transactional, or other professional services or advice. OREF makes no representations as to the accuracy or completeness of the translation contained herein and expressly disclaims all liability for any damage or loss related to the use of this guide. OREF recommends that persons using this Spanish language guide secure competent and accurate translational assistance as well as legal assistance, if necessary. Each user acknowledges that they have received and reviewed this translated document and agree to the Terms of Use.

### (GUÍA DE TRADUCCIÓN DE OREF)

Términos de uso: Este documento ha sido traducido del idioma inglés al idioma español. Esta traducción se proporciona únicamente como una guía de la forma en inglés correspondiente y no pretende reemplazar el uso de la forma en inglés. Esta forma no se vuelve a traducir en cada revisión de la forma original, por lo que se debe tener cuidado para garantizar que el usuario comprenda las diferencias entre esta versión traducida y la versión actual en inglés. Esta traducción se proporciona con el entendimiento expreso de que Oregon Real Estate Forms, LLC. (“OREF”) no presta servicios o asesoramiento legal, transaccional o de otro tipo. OREF no garantiza la exactitud o integridad de la traducción contenida en este documento y renuncia expresamente a toda responsabilidad por cualquier daño o pérdida relacionada con el uso de esta guía. OREF recomienda que las personas que utilicen esta guía en español obtengan asistencia de traducción competente y precisa, así como asistencia legal, si es necesario. Cada usuario reconoce que ha recibido y revisado este documento traducido y acepta los Términos de uso.

---

Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		
Firma _____	Fecha _____	←
Nombre _____		

**ADENDUM SOBRE PROPIEDADES HISTÓRICAS**

1 Utilice este Adendum de Propiedad Histórica (este "Adendum de Propiedad Histórica") si la propiedad está o puede estar sujeta a una ordenanza  
2 local de propiedad histórica, o está sujeta o puede calificar para la Evaluación Especial del Impuesto a la Propiedad Histórica según los artículos  
3 [358.475 a 358.565 de ORS](#). Para obtener más información, consulte [OREF 045 – Aviso al Comprador Sobre Propiedades Históricas](#).

4 Una vez que el Comprador y el Vendedor firmen y entreguen este Adendum de Propiedad Histórica, formará parte del Contrato de Compraventa.

5 Comprador (es) \_\_\_\_\_  
6 Vendedor (es) \_\_\_\_\_  
7 Dirección de la Propiedad o No. Predial \_\_\_\_\_  
8 \_\_\_\_\_ (la "Propiedad")

9 1. ¿Está la propiedad actualmente en el Registro Nacional de Lugares Históricos? .....  Sí  No  No lo sabe  
10 En caso afirmativo, ¿utiliza actualmente la evaluación especial del impuesto a través de la  
11 Oficina Estatal de Preservación Histórica? .....  Sí  No  No lo sabe  
12 En caso afirmativo, ¿cuándo vencerá la evaluación especial del impuesto? \_\_\_\_\_  
13 En caso afirmativo, ¿ha completado el Vendedor todos los requisitos de rehabilitación del  
14 plan de preservación? .....  Sí  No  
15 En caso negativo, ¿cuáles son los requisitos pendientes? \_\_\_\_\_  
16 Si se debieran impuestos adicionales como resultado de la transmisión de la propiedad al comprador, dichos impuestos adicionales serán pagados  
17 por: (*seleccione una opción*)  Vendedor;  Comprador;  prorrateo entre el vendedor y el comprador; u  otro (*describa*) \_\_\_\_\_  
18 El vendedor proporcionará al comprador toda la documentación relacionada con los requisitos especiales de evaluación y rehabilitación dentro de  
19 \_\_\_\_\_ días hábiles (cinco [5] si no se llenó) a partir de la fecha de firma y entrega de este adendum o como complemento al Manifiesto de Declaración  
20 del Vendedor Sobre la Propiedad.

21 2. ¿Está la propiedad actualmente en un distrito del Registro Nacional de Lugares Históricos? .....  Sí  No  No lo sabe  
22 En caso afirmativo, ¿se considera la propiedad "contribuyente"? .....  Sí  No  No lo sabe  
23 En caso afirmativo, el vendedor proporcionará la información de contacto de la entidad local de  
24 revisión del plan histórico dentro de \_\_\_\_\_ días hábiles (cinco [5] si no se llenó).  
25 En caso afirmativo, el Vendedor proporcionará toda la documentación de las directrices de diseño  
26 asociadas con el Distrito en un plazo de \_\_\_\_\_ días hábiles (cinco [5] si no se llenó).  
27 En caso afirmativo, ¿se encuentra la propiedad en un área donde se está trabajando actualmente en  
28 una nominación para un Distrito del Registro Nacional? .....  Sí  No  No lo sabe  
29 En caso afirmativo, el Vendedor proporcionará la información de contacto del Comité de Nominaciones  
30 en un plazo de \_\_\_\_\_ días hábiles (cinco [5] si no se llenó).  
31 3. ¿Está la propiedad designada como monumento histórico local en la jurisdicción de una ciudad o condado? .....  Sí  No  No lo sabe  
32 En caso afirmativo, el Vendedor proporcionará información adicional en un plazo de \_\_\_\_\_ días  
33 hábiles (cinco [5] si no se llenó).  
34 4. ¿Tiene la propiedad una servidumbre histórica? .....  Sí  No  No lo sabe  
35 En caso afirmativo, ¿quién regula la servidumbre histórica? \_\_\_\_\_  
36 En caso afirmativo, ¿se le imponen requisitos de mantenimiento al Vendedor? .....  Sí  No  
37 En caso afirmativo, ¿qué entidad hace cumplir la servidumbre? \_\_\_\_\_  
38 En caso afirmativo, ¿existen requisitos de mantenimiento pendientes? .....  Sí  No  
39 En caso afirmativo, ¿cuáles son los requisitos pendientes? \_\_\_\_\_

Iniciales del Comprador \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Iniciales del Vendedor \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

## ADENDUM SOBRE PROPIEDADES HISTÓRICAS

### FIRMAS

40 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
41 Nombre \_\_\_\_\_

42 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
43 Nombre \_\_\_\_\_

44 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
45 Nombre \_\_\_\_\_

46 Comprador \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
47 Nombre \_\_\_\_\_

---

48 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
49 Nombre \_\_\_\_\_

50 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
51 Nombre \_\_\_\_\_

52 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
53 Nombre \_\_\_\_\_

54 Vendedor \_\_\_\_\_ Fecha/Hora \_\_\_\_\_ ←  
55 Nombre \_\_\_\_\_

---

56 Agente(s) del Comprador \_\_\_\_\_  
57 Agente(s) del Vendedor \_\_\_\_\_